

كشفت المعنى فهمة وبيانه  
فكأما ذاك الذكاء ذكاء  
يا حاكم الحكام قدرك سابق  
عن ان تسرك رتبة شمآء  
إن المناصب دون هتتك التي  
في الفضل دون محلها للجوزاء  
لك في العلوم فضائل مشهورة  
كالصبح شق له الظلام ضياء  
ومناقب شهد العدو بفضلها  
والفضل ما شهدت به الاعداء

وهي ازيد من خمسين بيتا وأجازه عليها بكسوة ودرهم وانتقد  
عليه الشعراء ابتدأه بلفظ أسفت قال ابن جزى وليس كلامه في

Son intelligence et sa faconde ont dissipé le doute et l'obscurité, comme si ce brillant esprit était un soleil.

Ô juge des juges! ton mérite est trop supérieur pour que tu te réjouisses d'occuper un rang élevé.

Certes, les dignités sont au-dessous de ton esprit, dont le mérite est plus haut placé que l'étoile d'Orion.

Tu possèdes pour les sciences des capacités célèbres, et semblables à l'aurore, dont la lumière a dissipé les ténèbres;

Et tu as des vertus dont ton ennemi lui-même atteste l'excellence. Pourtant les ennemis ne sont point habitués à confesser le mérite (des adversaires).

Ce poëme contient au delà de cinquante vers, et le kâdhi en récompensa l'auteur par le don d'un habillement et d'une somme d'argent. De tous les vers de cet écrivain, les poètes préfèrent le commencement de la kacîdah que nous avons citée, et dont le premier mot est *acifat* (elle s'est attristée, elle a gémi).

Ibn Djozay dit à ce propos : « Il n'est pas exact de soute-